

## HOGOITA BATGARREN ERAKASPENA (22a orialdean)

### LE BERGER ROI – 4 –

-Tiens, elle a devant chez elle un ruisseau couvert par les souverains. Dans ce ruisseau couvert, il y a une tortue. Pour guérir il suffirait à la malade de boire trois fois de la soupe faite avec cette tortue.

- Seulement cela même ! Tiens, alors elle peut avoir la maladie jusqu'à la mort !

L'aurore approchait. Un coq, là-bas, loin, fit « co-co-ri- co » ! Et, sans qu'Arnaud ne s'en rende compte, les deux dernières sorcières disparurent.

Après, quand il fit grand jour, notre Arnaud descendit de l'arbre, et il s'éloigna rapidement tandis que souvent il regardait en arrière. Du même élan il allait à la maison des monarques.

Montant, montant, montant toujours, à la fin il arriva. Sitôt entré dans la ville il entend dire que la fille des Rois est à l'agonie. Mais, sans même faire attention à personne, vivement il file au château. Une multitude de soldats était là, et Arnaud dit à l'un :

-Peut-on voir le Roi ?

-Voir le Roi ? Oui, vraiment (*tu peux courir*) il a autre chose à faire ce matin. Sa fille est en train de mourir.

- Pour cela même je dois voir le Roi ! Du moment que sa fille respire à peine, moi je guérirai la malade.

### GRAMATIKA :

<b>“ENEKO” = Pour quand, - Dès que, - Sitôt que –</b>
1- Sitôt qu'il entra, elle se mit à pleurer : Sartu zeneko, nigarrez hasi zen.
2 – Dès qu'on se sent en colère, il ne faut ni parler, ni agir : Bere burua hasarre sumatzen deneko, ez da behar mintzatu , ez arizan ere
3- Dès que la porte fût close, il s'avança ! Atea etsia zeneko, aintzinatu zen.
4- Il le reconnût aussitôt qu'il le vit : Ezagutu zuen, ikusi zueneko.
5- Dès que vous aurez fini, vous pourrez aller vous coucher : Bururatua ukanen duzuneko, eztazerat joaiten ahalko zira.
6- Dès qu'il fût parti, l'autre arriva : Joana izan zeneko, bertzea ethorri zen.
7- Aussitôt arrivé, il se coucha : Etorria zeneko etzan zen.
8- Dès qu'il mourût, la nouvelle se propagea dans toute la ville : Hil zeneko, berria edatu zen hiri guzian.
9- Dès que le travail sera fini, je vous paierai : Lana bururatua ( <i>izanen</i> ) deneko, sariztatuko zaitut.
<b>« BER » = Du moment que, - dès que,</b>
10- Du moment que je l'ai connue, je l'ai aimée : Ezagutu dutan ber, maitatu dut.
11- Du moment que votre père y consent, je n'ai plus rien à dire : Zure aitak baiesten ber ez dut deusik erraiteko gehiago.
12- Du moment que le hasard nous remet en présence, allons nous continuer à nous regarder comme deux ennemis irréconciliables : Ustegabeak( <i>menturak</i> ) izantzean berriz ezartzen gaituen ber, jarraikiko girea elgarri so egitea bi etsai ezinbaketuzkoak ( <i>ezin ongondetuzkoak</i> ) bezala.
13- Du moment que la viande est bien cuite, je la mange : Haragia ongi errea izan den ber, jaten dut.
14- Du moment qu'elle le dit c'est vrai : Erraiten duen ber : egia da.

### ITZULPENA :

<b>UKAN –conjug. familière – indicatif présent – NOR - NORK</b>
1- Marie ! Je suis en retard, dépêche toi ! :
2- Non Jean, tu n'es pas en retard, nous avons encore dix minutes pour nous préparer :
3- Marie, je n'ai pas oublié les photois :
4- Jean, je suis prête, et partons :
<b>IZAN- conjug. familière –indicatif présent –</b>
5- Marianne, tu viens avec moi ? Non Bernard, je ne suis pas assez élégante pour venir avec toi :
6- Marianne, je n'ai pas honte de toi. Viens !

